

Cuadro 2.3
Figure 2.3

**Mecanismos Alternativos de Asistencia para Daños de la Infraestructura del Sector Transporte en Centroamérica
ante la Ocurrencia de Eventos Peligrosos**

**Alternative Assistance Mechanisms for Infrastructure Damage of the Transportation Sector in Central America
in the Case of Hazardous Events**

Transporte Marítimo
Maritime Transportation

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables <i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos <i>Alternative Mechanism</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos <i>Notes on Economics Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione <i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación <i>Implementation Process</i></p>
<p>Canales de acceso a puertos <i>Port access channels</i></p>	<p>Procesos prelicitatorios y Contratos preacordados <i>Pre-bidding processes and pre-arranged contracts</i></p>	<p>Fondos propios incrementados considerando la creación de un fondo especial aumentando la tasa de servicios y otros mecanismos de financiación: recursos operativos del presupuesto ministerial, donaciones especiales o créditos, entre otros. <i>Own funds increased by considering the creation of a special fund through rising services rates and other financing mechanisms: ministerial budget operation funds, special donations or loans, among others.</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de cada puerto en relación a la necesidad de servicio de dragado <i>Specific risks analysis of each port in relation to the necessity of dredging service</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas del servicio necesario <i>Detailed specifications of the services needed</i></p> <p>Organizar un listado de los proveedores internacionales de servicios de dragado <i>Creation of a list of international dredging service suppliers</i></p>	<p>Considerar al respecto seguir las pautas indicadas en el Apéndice D <i>Consider following the models indicated in appendix D</i></p>
	<p>Analizar la posibilidad de crear un sistema de respuesta cooperativa regional, con asistencia internacional y coordinado por COCATRAM <i>To analyze the possibility of creating a regional cooperative response system with international assistance and coordinated by COCATRAM</i></p>	<p>Fondos propios incrementados considerando la creación de un fondo especial aumentando la tasa de servicios y otros mecanismos de financiación: recursos operativos del presupuesto ministerial, donaciones especiales o créditos, entre otros. <i>Own funds increased by considering the creation of a special fund through rising services rates and other financing mechanisms: ministerial budget operation funds, special donations or loans, among others.</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de cada puerto en relación a la necesidad de servicio de dragado <i>Specific risks analysis of each port in relation to the necessity of dredging service</i></p> <p>Estudios de vulnerabilidad de los canales <i>Channel vulnerability studies</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas del servicio necesario <i>Detailed specifications of the services needed</i></p> <p>Organizar un listado de los proveedores internacionales de servicios de dragado <i>Creation a list of international dredging services suppliers</i></p>	<p>Reuniones de trabajo entre los representantes de los puertos que requieran servicio de dragado y el sector privado proveedor del mismo <i>Working meetings between port representatives who need the dredging service and the private sector dredging supplier</i></p> <p>Creación del mecanismo cooperativo mediante la convocatoria de especialistas en la materia <i>Create a cooperative mechanism by convening specialists on the subject</i></p>

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes on Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tanques de combustible <i>Fuel tanks</i> • Tuberías para el transporte de hidrocarburos <i>Hydrocarbon transportation pipelines</i> • Sistemas de bombeo de hidrocarburos <i>Hydrocarbon pumping systems</i> • Depósitos de sustancias peligrosas <i>Hazardous substance depots</i> 	<p>Gestionar que la acción de los mecanismos de respuesta a derrames de hidrocarburos y sustancias peligrosas, se extienda a la reconstrucción, (incorporando medidas de reducción de vulnerabilidad) de los componentes dañados por un fenómeno natural que originaron el derrame <i>Negotiate that the response action mechanisms to spillage of hydrocarbon and dangerous substances be extended to reconstruction (incorporating vulnerability reduction measures) of the components damaged by natural events that caused the spill</i></p>	<p>Recursos propios <i>Own resources</i></p> <p>Seguros <i>Insurance</i></p> <p>Sistemas de reembolso previstos en cada mecanismo <i>Reimbursement systems planned for each mechanism</i></p>	<p>Cada autoridad portuaria debe llevar adelante: <i>Each port authority must carry out:</i></p> <p>Análisis de riesgos específicos en relación con los componentes mencionados <i>Specific risk analysis related to the mentioned components</i></p> <p>Estudios detallados de los componentes vulnerables <i>Detailed studies of the vulnerable components</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios <i>Detailed technical specifications of the needed goods and services</i></p>	<p>Contactar a la OMI con el fin que estudie y brinde asistencia técnica para la creación de acuerdo de asistencia en la materia <i>Contact OMI to study and provide technical assistance for the creation of an assistance agreement</i></p> <p>Establece reuniones con representantes de CCC y empresas privadas dedicadas a brindar respuesta a derrames de hidrocarburos y sustancias peligrosas <i>Establish meetings between CCC representatives and private companies devoted to response to hydrocarbon and dangerous substances spills</i></p>
<p>Componentes vulnerables mencionados anteriormente y: <i>Vulnerability components previously mentioned and:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sistema de atraque <i>Docking systems</i> • Sistema eléctrico <i>Electric system</i> • Rompeolas <i>Breakwater structures</i> • Radios <i>Radios</i> • Radares <i>Radar</i> • Antenas <i>Antennas</i> • Faros <i>Lighthouses</i> • Boyas <i>Buoys</i> 	<p>Considerar la redacción y firma de un Convenio entre los Estados centroamericanos evaluando las cláusulas y consideraciones contenidas en el Apéndice C <i>Consider the writing and signing of an agreement between the Central American countries considering and evaluating the clauses in Appendix C</i></p> <p>Considerar recurrir a procesos prelicitatorios y a contratos preacordados <i>Consider the use of pre-bidding processes and pre-arranged contracts</i></p>	<p>Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i></p> <p>Recursos propios <i>Own resources</i></p>	<p>Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i></p> <p>Análisis de riesgos específicos de los componentes de infraestructura referidos <i>Specific risk analysis of the identified infrastructure components</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios <i>Detailed specific specifications of the needed goods and services</i></p> <p>Organizar un listado de los proveedores internacionales y locales de bienes y servicios <i>Organize a list of the goods and services from international and local suppliers</i></p>	<p>Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i></p> <p>Considerar al respecto seguir las pautas indicadas en el Apéndice D <i>Consider following the indicated models in Appendix D</i></p>

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes on Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Bodegas de almacenamiento <i>Warehouses</i> • Edificio administrativo <i>Administrative buildings</i> • Pavimento de área de circulación portuaria <i>Port road circulation area</i> • Canales internos de desagüe <i>Port surface drainage system</i> • Sistema de alcantarillado <i>Sewer system</i> • Canales internos de desagüe <i>Internal drain gutters</i> • Sistema de alcantarillado <i>Sewer system</i> • Sistema de agua potable <i>Drinking water system</i> • Grúas descargadoras y transportadoras de contenedores (cimentación de grúas estacionarias o líneas férreas de grúas móviles) <i>Cranes for unloading and container transporters (including foundations of fixed cranes or rails of movable cranes)</i> 	<p>Analizar como mecanismo alternativo las ventajas y desventajas de transferir la explotación de algunos de los componentes referidos al sector privado <i>Analyze the advantages and disadvantages of transferring the operation of some identified components to the private sector as an alternative mechanism</i></p>	<p>Análisis detallado de las condiciones de la infraestructura a transferir y de la situación del personal estatal <i>Detailed analysis of the condition of the infrastructure to be transferred and the situation of the state employees</i></p>	<p>Incorporar en un acuerdo de transferencia cláusulas concretas sobre quién estará a cargo de llevar adelante las medidas de reducción de vulnerabilidad y la reparación, rehabilitación, reconstrucción y remplazo de componentes dañados por fenómenos naturales <i>In a transfer agreement incorporate specific clauses as to who is going to be in charge of carrying out the vulnerability reduction measures and the repair, rehabilitation, reconstruction and replacement of the components damaged by natural events</i></p> <p>Otorgar facilidades aduaneras para que el sector privado pueda importar con ciertas libertades impositivas, los recursos necesarios para incorporar medidas de reducción de vulnerabilidad y para enfrentar la reparación, rehabilitación, reconstrucción y remplazo de componentes dañados por fenómenos naturales <i>Grant custom privileges that allow the private sector to import with a tax reduction the necessary resources for incorporating vulnerability reduction measures in the repair, rehabilitation, reconstruction and replacement of damaged components due to natural phenomenon</i></p>	<p>Celebrar reuniones entre las entidades subsectoriales del sector público y luego entre el sector público y privado y expertos en la materia para evaluar la posibilidad de transferir a manos privadas algunos de los componentes referidos <i>Hold meetings between subsector entities from the public and private sectors and specialists on the subject of evaluating the possibility of transferring some of the identified components to private hands</i></p>

Componentes de Infraestructura Vulnerables <i>Vulnerable Infrastructure Components</i>	Mecanismos Alternativos <i>Alternative Mechanisms</i>	Notas sobre Recursos Económicos <i>Notes on Economics Resources</i>	Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione <i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i>	Proceso de Implementación <i>Implementation Process</i>
Totalidad de componentes vulnerables <i>All vulnerable components</i>	Ratificar el Acuerdo de Cooperación y Asistencia Mutua entre las Autoridades Portuarias Interamericanas con el fin de canalizar procesos de cooperación y asistencia para intercambios de información y documentación, asistencia técnica directa y formación de personal en cuanto a reducción de vulnerabilidad de la infraestructura portuaria <i>Ratify the Agreement on Cooperation and Mutual Assistance Among Inter-American Port Authorities in order to channel assistance and cooperation processes by exchanging documents and information, direct technical assistance and personnel training regarding port infrastructure vulnerability reduction</i>		Profundizar los análisis de vulnerabilidad de los puertos de la región <i>Analyze in depth regional port vulnerability</i>	